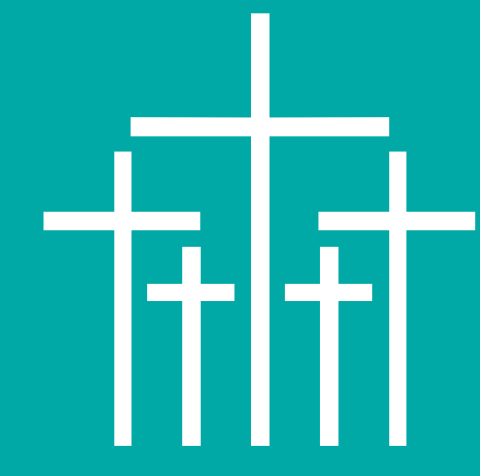




Stadt Zeven

Geschichts- und Erinnerungstafel Zeven



VOLKSBUND DEUTSCHE KRIEGSGRÄBERFÜRSORGE e.V.

Kriegsgräberstätte Kronshusen

Auf diesem Kriegsgräberfriedhof wurden 170 sowjetische Soldaten bestattet. Sie waren als Kriegsgefangene im Zweiten Weltkrieg über die Lager Wietzen-dorf und Sandbostel in ein Arbeitskommando bei der Heeresmunitionsanstalt (Muna) nach Zeven-Aspe gekommen, obwohl Kriegsgefangene gemäß des damals gültigen humanitären Völkerrechts nicht in der Rüstungsproduktion eingesetzt werden durften. Brutale Behandlung, Unterversorgung und schlechte Arbeitsbedingungen führten zu einer hohen Todesrate. Von dem 290 Mann starken Arbeitskommando kamen mindestens 190 Kriegsgefangene bis zum Sommer 1942 ums Leben. Der größte Teil starb im Winter 1941/1942 an Hunger, Krankheiten und direkter Gewalt. Beerdigt wurden die ersten Toten auf dem Gemeindefriedhof in Zeven, dann weitere auf dem Kriegsgräberfriedhof in Sandbostel und ab Dezember 1941 auf einem Gelände bei der Muna in Zeven-Aspe. Doch dieser Friedhof wurde Mitte 1942 wegen einer möglichen Gefährdung des Grundwassers geschlossen; die dort Bestatteten sollten umgebettet werden. Die Stadt Zeven suchte daraufhin einen neuen Begräbnisplatz und erwarb 1944 das Grundstück am Kronshusen. 1952 wurden die sterblichen Überreste von 170 sowjetischen Kriegsgefangenen hierher überführt. Ihre Namen waren zu jenem Zeitpunkt unbekannt.

Projekt „Namensiegel“

Dank der Öffnung der sowjetischen Archive in den 1990er Jahren sind viele Personalunterlagen, die von der Wehrmacht zu sowjetischen Kriegsgefangenen angelegt worden waren, heute zugänglich. Seit 2010 verfolgte in Zeven eine Initiative das Ziel, den Toten ihre Namen zurückzugeben. Mit Hilfe der Personal-karten und weiteren Dokumenten konnten die meisten Namen der hier Bestatteten ermittelt werden (Quelle: www.obd-memorial.ru).

Die Stadt Zeven hat mit dem Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V., engagierten Bürgern und Zevener Schulen ein Namensiegelprojekt initiiert. Die Stelen sind vom Kivinan-Bildungszentrum gegossen und aufgestellt worden. Schülerinnen und Schüler der Gauß-Oberschule fertigen die Tontafeln an. Anhand von Reproduktionen der überlieferten Personalkarten setzen sie sich mit den Biographien der ums Leben gekommenen sowjetischen Kriegsgefangenen auseinander.

Auf dem Friedhof liegt ein Gedenkbuch aus, in dem die Namen der Toten in lateinischer und kyrillischer Schrift verzeichnet sind. Es enthält ebenfalls Namen von sowjetischen Kriegsgefangenen aus dem Arbeitskommando der Heeresmunitionsanstalt, die auf dem Gemeindefriedhof in Zeven und der Kriegsgräberstätte in Sandbostel beerdigt wurden. Ein vertiefender Text zur Geschichte des Arbeitskommandos und der Rekonstruktion der Namen befindet sich ebenfalls im Gedenkbuch.



Erinnern für die Zukunft – Arbeit für den Frieden

Der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e.V. ist eine humanitäre Organisation und widmet sich der Aufgabe, die Gräber der deutschen Kriegstoten im Ausland zu erfassen, zu erhalten und zu pflegen. Unter dem Motto „Versöhnung über den Gräbern – Arbeit für den Frieden“ betreibt der Volksbund als einziger Kriegsgräberdienst der Welt eine eigenständige Jugend- und Schularbeit. Ausgehend von den Gräbern der Opfer von Krieg und Gewaltherrschaft erfahren junge Menschen in den Projekten des Volksbundes, dass Meinungsfreiheit, Demokratie und Frieden keine Selbstverständlichkeit sind, sondern das Engagement jedes Einzelnen erfordern.

Weitere Informationen erhalten Sie auf der Homepage www.volksbund.de

Воинское захоронение Кронсхузен

На данном воинском захоронении нашли свой последний покой 170 советских солдат. Будучи военнопленными в период Второй мировой войны, эти люди через лагерь Витцендорф и Зандбостель попали в рабочую команду на военный завод по производству боеприпасов в небольшом городе Цефен-Аспе, хотя, согласно действовавшему уже тогда гуманитарному международному праву не допускалось использование труда военнопленных в военной промышленности. Жестокое и бесчеловечное обращение, недоедание и плохие условия труда стали причиной высокой смертности среди военнопленных. В рабочей команде изначально было 290 человек, а уже к лету 1942 г. по меньшей мере 190 военнопленных погибло. Большая часть из них погибла в зиму 1941/1942 гг. из-за голода, болезней, прямого

насилия и издевательств. Первых погибших хоронили на муниципальном кладбище в Цефене, других на военном кладбище в селении Зандбостель, а, начиная с декабря 1941 г., советских военнопленных хоронили недалеко от территории военного завода по производству боеприпасов в Цефен-Аспе. Но это последнее кладбище было закрыто в середине 1942 г. по причине возможной опасности заражения грунтовых вод; захороненных там людей планировалось перезахоронить. Муниципалитет города Цефен начал поиск нового места погребения, и в 1944 г. был приобретен участок в районе Кронсхузен. Сюда в 1952 г. были перезахоронены останки 170 советских военнопленных. Их имена к тому времени еще были неизвестны.

Проект „Именные плиты“

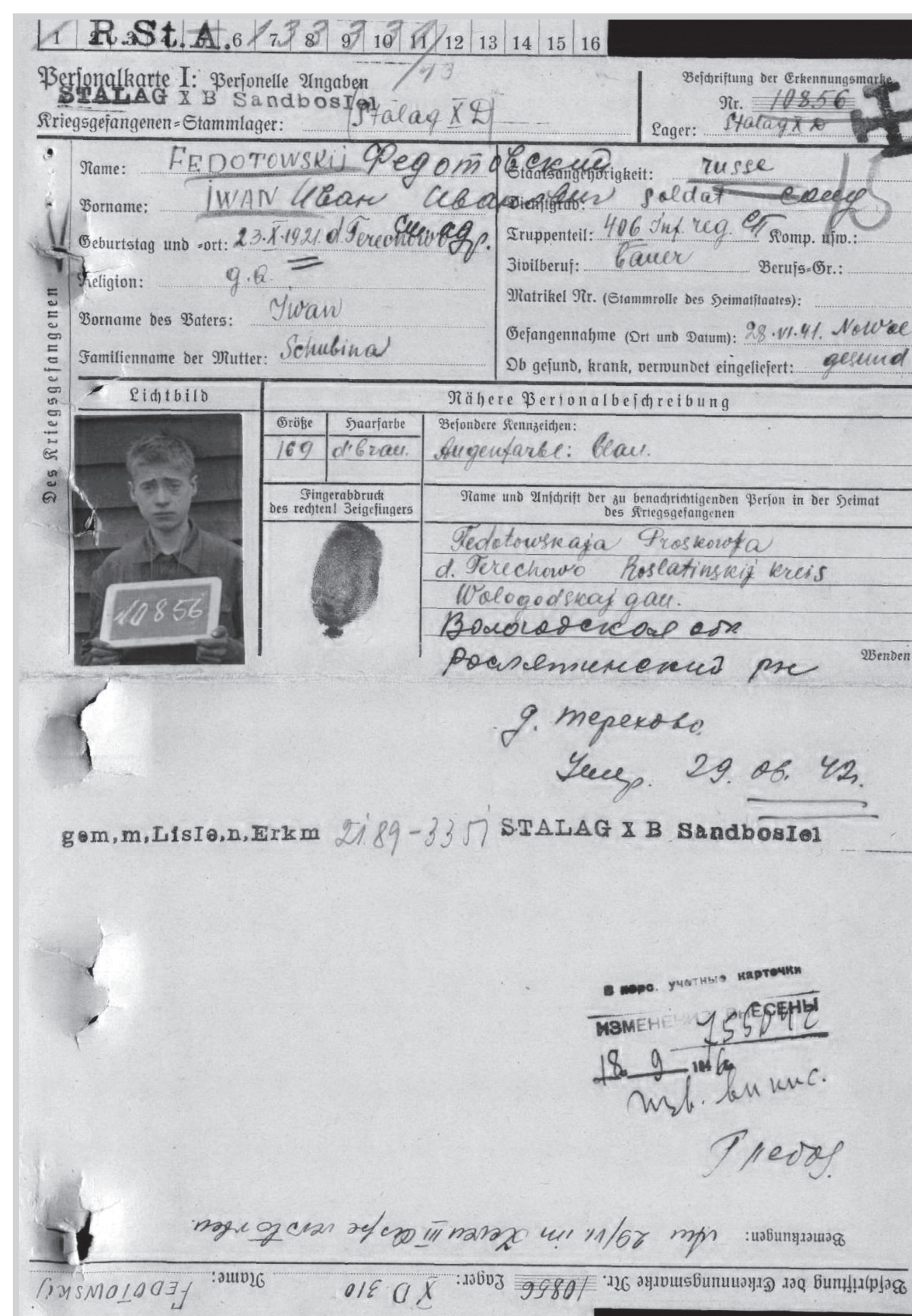
Благодаря открытию советских архивов в девяностые годы двадцатого века многие личные документы советских военнопленных, которые были составлены немецким Вермахтом, в наши дни находятся в открытом доступе. С 2010 г. созданная в Цефене гражданская инициатива поставила себе цель вернуть погибшим советским военнопленным их имена.

С помощью личных карточек и других документов имена большинства захороненных здесь людей были установлены (источник: www.obd-memorial.ru).

Муниципалитет города Цефен вместе с Народным Союзом Германии по уходу за военными могилами, неравнодушными и инициативными гражданами, школами города Цефен положил начало проекту по

созданию и установке именных плит. Стелы были отлиты и установлены Центром образования Кивинан. Ученицы и ученики средней школы имени Гаусса изготавливают данные глиняные плиты. На основе репродукций имеющихся личных карточек погибших советских военнопленных девушки и юноши прослеживают, изучают и дополняют их судьбы.

На кладбище имеется памятная книга, где латиницей и кириллицей указаны имена погибших. Также в этой книге содержатся имена советских военнопленных из рабочей команды военного завода по производству боеприпасов, которых захоронили на муниципальном кладбище в Цефене и воинском захоронении в Зандбостеле. Более подробный текст по истории рабочей команды, реконструкции имен советских военнопленных также содержатся в памятной книге.



Personalkarte von Iwan Fedotowski. Er geriet mit 19 Jahren am 28.06.1941 in Kriegsgefangenschaft und kam schon am 11.08.1941 in das Arbeitskommando Zeven-Aspe. Er starb am 29.06.1942 und wurde als letzter Kriegsgefangener auf dem Gräberfeld in Zeven-Aspe beerdigt.

Личная карточка Ивана Федотовского. В возрасте 19 лет 28.06.1941 г. он попал в плен и уже 11.08.1941 был направлен в рабочую команду Цефен-Аспе. Он умер 29.06.1942 и как последний военнопленный был захоронен на кладбище в Цефен-Аспе.

Память и поминовение во имя будущего – работа во имя мира

Народный Союз Германии по уходу за военными могилами является гуманитарной организацией и выполняет задачи по учету, регистрации, сохранению могил и захоронений немецких погибших времен войны в странах за пределами Германии. Под девизом «Примирение над могилами – работа во имя мира» Народный Союз Германии, будучи единственной в мире организацией, занимающейся уходом за военными захоронениями, занимается еще и полноценной образовательной деятельностью, а также работой с молодежью. На могилах жертв войны и насилия молодые люди узнают о проектах, проводимых Народным Союзом Германии, они понимают, что такие ценности, как свобода слова, демократия и мир нельзя принимать как данность, что эти ценности требуют деятельного претворения в жизнь со стороны каждого из нас. Дополнительную информацию Вы сможете найти на интернет-сайте www.volksbund.de.